

# NIPPON NO KUROI NATSU – ENZAI

**ANS LICHT GEBRACHT**  
**DARKNESS IN THE LIGHT**  
**OMBRE DANS LA LUMIERE**

Regie: Kei Kumai

## Japan 2000

**Länge** 119 Min.  
**Format** 35 mm, 1:1.66  
**Farbe**

## Stabliste

**Buch** Kei Kumai, nach einem Theaterstück von Koichi Hiraishi  
**Kamera** Kazuo Okuhara  
**Licht** Kazuo Yabe  
**Schnitt** Osamu Inoue  
**Ton** Yukio Kubota  
**Musik** Teizo Matsumura  
**Ausstattung** Takeo Kimura  
**Aufnahmeleitung** Naoto Sarukawa  
 Tadao Yutaka  
**Produktionsberatung** Yoshiyuki Kouno  
 Tsuneharu Nagata  
**Produzenten** Toyoharu Fukuda  
 Taketo Niitsu  
**Ausführender Produzent** Masaya Nakamura

**Produktion**  
 Nikkatsu Corporation  
 3-28-12 Honyo  
 Bunkyo-ku  
 J-Tokyo  
 Tel.: 3-56 89 10 76  
 Fax: 3-56 89 10 91

**Weltvertrieb**  
 Nikkatsu Corporation  
 3-28-12 Honyo  
 Bunkyo-ku  
 J-Tokyo  
 Tel.: 3-56 89 10 76  
 Fax: 3-56 89 10 91



Akira Terao, Kazuo Kitamura

## Darsteller

Makoto Sasano	Kiichi Nakai
Toshio Kanbe	Akira Terao
Keiko Hanazawa	Naomi Hosokawa
Emi Shimao	Nagiko Tono
Koji Asakawa	Yukiya Kitamura
Taro Noda	Takayuki Kato
Kommissar Yoshida	Renji Ishibashi
Takeo Nagata	Kazuo Kitamura
und	Shunji Fujimura
	Yasukio Urmeno
	Mitsuru Hirata
	Kaneko Iwasaki
	Terumi Niki
	Toshie Negishi

## ANS LICHT GEBRACHT

Am 27. Juni 1994 sterben bei einem Anschlag mit dem Nervengas Sarin in Matsumoto sieben Menschen, 600 werden verletzt. Schon kurze Zeit später präsentiert die Polizei einen Verdächtigen. Die Medien sprechen ihn schuldig. Ein Jahr später wollen Schüler einen Film über die Pressekampagne drehen. Sie besuchen die Nachrichtenredaktion des regionalen Fernsehsenders und lassen sich vom Chefredakteur Sasano die Umstände des Falls berichten:

Am Tag nach dem Anschlag durchsucht die Polizei die Wohnung des Büroangestellten Toshio Kanbe – er hat den Anschlag als Erster gemeldet – und beschlagnahmt bei ihm Chemikalien. Während alle anderen Medien ihn für den Schuldigen halten, hält sich der Fernsehsender auf Anweisung Sasanos zurück. Als die Anschuldigungen ihren Höhepunkt erreichen, sucht Sasano Kanbes Verteidiger auf und lässt anschließend den Vorfall gründlich recherchieren. Seine Reporter finden heraus, dass das verwendete Giftgas unmöglich in der Wohnung eines einfachen Angestellten hergestellt worden sein kann ...

Nicht dass Sasano von Kanbes Unschuld vollständig überzeugt ist. Aber während die anderen Medien dessen unmittelbar bevorstehende Verhaftung verkünden, müsste ein Programm, das eine abweichende Meinung vertritt, doch erhöhte Zuschauerzahlen bringen. Aber das Gegenteil ist der Fall – die Zuschauer reagieren empört, die Sponsoren mit Beschwerden. Sasano gerät unter Druck. Er trifft sich daraufhin mit dem ermittelnden Kommissar. Auch der ist offenbar in Nöten. Auf Nachfrage Sasanos wiederholt er die offizielle Version der ganzen Geschichte, doch Sasano ahnt die Wahrheit: Auch die Polizei ist nicht vollständig von der Täterschaft Kanbes überzeugt.

Im Frühjahr des folgenden Jahres kommt es zu einem ähnlichen Anschlag in der Tokioter U-Bahn. Das Verbrechen in Matsumoto wird erneut untersucht – und Kanbe vollständig rehabilitiert.

## DARKNESS IN THE LIGHT

On 27th June, 1994, seven people are killed and six hundred injured in Matsumoto in an attack using the nerve gas Sarin. A short time later, the police come up with a suspect. The media are quick to pronounce the man guilty. A year after the terrible event, a group of pupils decide to make a film about the press campaign. They pay a visit to the news desk of a regional broadcaster and ask the editor-in-chief, Sasano, to provide an account of the circumstances of the case:

The day after the attack the police search an apartment belonging to an office worker named Toshio Kanbe who had been the first to report the attack; the police find chemicals in the man's flat. Although the rest of the media declare Kanbe to be the culprit, Sasano instructs his own television station to hold back. Sasano gets in touch with Kanbe's defence lawyer and initiates a thorough investigation of the case. Sasano's reporters discover that it would have been impossible to make the poison gas used in the attack in the apartment of a lowly office clerk ... Sasano is by no means convinced of Kanbe's innocence; however, since the rest of the media are busy announcing Kanbe's impending arrest, a programme presenting a conflicting opinion ought to attract plenty of viewers. However, the opposite occurs – the report only serves to anger the viewers and Sasano reaps nothing but complaints from the programme's sponsors. Under pressure, Sasano decides to meet the police inspector in charge of inquiries, who, apparently, is also in a tight corner. Although his response to Sasano's questions is to merely regurgitate the official version of the events, Sasano is beginning to see the truth, namely, the police are not entirely convinced that Kanbe was the perpetrator.

During the spring of the next year, a similar attack occurs on a Tokyo underground train. The Matsumoto case is re-opened – and Kanbe is completely rehabilitated.

## OMBRE DANS LA LUMIERE

Le 27 juin 1994, à Matsumoto, un attentat au sarin, gaz neurotoxique, fait sept morts et 600 blessés. Peu de temps après, la police fait savoir qu'elle tient un suspect. Les médias le déclarent aussitôt coupable. Un an plus tard, des collégiens veulent tourner un film sur la campagne de presse qui entoura l'affaire. Ils se rendent à la rédaction du journal de la chaîne de télévision locale où Sasano, le rédacteur en chef, leur explique ce qui s'est passé. Le lendemain de l'attentat, la police fouille l'appartement de l'employé de bureau Toshio Kanbé, qui fut le premier à signaler l'incident ; elle y procède à la saisie de divers produits chimiques. Tandis que tous les autres médias annoncent que l'on tient le coupable, la chaîne de télévision reste sur la réserve, conformément aux instructions de Sasano. Lorsque la campagne d'accusation est à son apogée, Sasano rend visite au défenseur de Kanbé et prend lui-même l'initiative d'une enquête systématique de l'affaire. Ses reporters découvrent qu'il est impossible que le gaz utilisé lors de l'attentat ait été fabriqué dans l'appartement d'un petit employé ...

Sans être encore tout à fait persuadé de l'innocence de Kanbé, Sasano pense faire monter l'audimat de sa chaîne en propageant une opinion différente de tous les autres médias, qui annoncent déjà l'arrestation du coupable. C'est toutefois le contraire qui se produit : les téléspectateurs sont en colère, les sponsors se fâchent. Sasano est soumis à de fortes pressions. Il se rend chez le commissaire chargé de l'enquête qui est apparemment lui aussi dans une position intenable. Interrogé par le rédacteur en chef, il lui répète mot pour mot la version officielle de toute l'affaire mais Sasano se doute de la vérité : la police elle-même n'est pas du tout convaincue de la culpabilité de Kanbé.

Au printemps suivant, un attentat similaire a lieu dans le métro de Tokyo. L'enquête du crime de Matsumoto repart à zéro et Kanbé sera complètement innocenté.



Kei Kumai

### Biografie

Geboren am 1.6.1930 im Bezirk Nagano. Studierte Literatur an der Shinshu-Universität und arbeitete nach dem Abschluss 1953 als Regieassistent im Nikkatsu-Filmstudio. 1964 Regiedebüt mit dem dokumentarischen Kriminalfilm TEIGIN JIKEN – SHIKEISU (Der Fall Teigin). 1975 internationaler Durchbruch mit dem sozialkritischen Frauenporträt SANDAKAN, HAUS NR. 8. 1987 Silberner Bär für UMI TO DOKUYAKU (ÜBER ALLE MEERE).

### Biography

Born in the district of Nagano on 1.6.1930. Studied literature at Shinshu University and, after graduating in 1953, worked as an assistant director at Nikkatsu Film Studios. He made his debut as a director with the quasi-documentary thriller, TEIGIN JIKEN – SHIKEISU (The Teigin Case). He was to receive international acclaim for his socially critical portrait of women, SANDAKAN, HOUSE NO. 8 in 1975. He won the Silver Bear in 1987 for UMI TO DOKUYAKU (THE SEA AND POISON).

### Biographie

Né le 1-6-1930 dans le district de Nagano. Étudie la littérature à l'université Shinshu dont il est diplômé en 1953. Travaille ensuite comme assistant réalisateur au studio Nikkatsu. Réalise en 1964 son premier film policier documentaire, TEIGIN JIKEN – SHIKEISU (L'affaire Teigin). En 1975, succès international avec le portrait d'une femme, SANDAKAN HACHIBAN SHOKAN – BOKYO, qui est en même temps une critique de la société. Reçoit l'Ours d'Argent de Berlin pour UMI TO DOKUYAKU en 1987.

### Filmografie

1964	TEIGIN JIKEN – SHIKEISU
1965	NIHON RETTO
1968	KUROBE NO TAIYO
1970	CHI NO MURE
1972	SHINOBUKAWA
1973	ASAYAKE NO UTA
1974	SANDAKAN HACHIBAN SHOKAN – BOKYO (SANDAKAN, HAUS NR. 8)
1976	KITA NO MISAKI
1978	OGHIN-SAMA
1979	TENPYO NO IRAKA
1981	BOSATSU – SHIMOYAMA JIKEN
1986	UMI TO DOKUYAKU (ÜBER ALLE MEERE)
1989	SEN NO RIKYU (DER TOD EINES TEEMEISTERS)
1990	SHIKIBU MONOGATARI
1991	HIKARIGOKE
1995	FUKAI KAWA
1997	AISURU
2000	NIPPON NO KUROI NATSU – ENZAI